

FRANCIA ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI-FELVÉTELI FELADATOK 2000

1. Alárendelt mondatokkal, illetve a megfelelő szerkezetekkel alakítsa át közvetett idézetekké az alábbi közvetlen idézeteket!
 1. « Ta parole ne vaut rien », lui a-t-il répondu.
Il lui a répondu
 2. « Qui est-ce que tu as appelé à minuit ? », lui a demandé son mari.
Son mari lui a demandé
 3. « Qui a mangé dans mon assiette ? », s'est-elle demandé.
Elle s'est demandé
 4. « Je vais te montrer comment il faut s'y prendre », lui a-t-elle dit.
Elle lui a dit
 5. « Qu'est-ce que vous faites dans la vie ? », lui a demandé sa future belle-mère.
Sa future belle-mère lui a demandé
 6. « Qu'est-ce qui vient de se passer ? », se sont-ils demandé.
Ils se sont demandé
 7. Sa fiancée lui a dit : « Ne bois pas trop devant ma mère. »
Sa fiancée lui a dit
 8. « Tu as de nouveau oublié mon anniversaire ? », m'a-t-elle demandé.
Elle m'a demandé

2. Egészítse ki az alábbi mondatokat névmásokkal!
 1. Si tu ne trouves pas ton parapluie, tu peux prendre le
 2. Nous voulions allumer le feu, mais n'y avait pas d'allumettes.
 3. J'ai cherché ton passeport partout dans l'appartement, mais je ne
trouve pas.
 4. Ce sont les chiens de Juliette et de Paul ? – Oui, ce sont les
 5. Vous pensez quelquefois à vos anciens camarades de classe ? – Non, je ne
pense jamais à
 6. Elle est toujours déprimée. J'ai beau lui proposer toutes sortes de programmes,
..... ne l'intéresse.
 - 7-8. Après avoir longtemps hésité entre un banquier et un poète, elle a préféré les
métaphores de à l'argent de

3. A kipontozott részre írja be a zárójelbe tett főnévi igenévből képzett megfelelő alakot!
 1. J'espère que tu (ne pas oublier) de nous appeler après-demain.
 2. Nous souhaitons sincèrement que vous (réussir) à cet examen.
 3. Elle croyait qu'il l'(aimer) pour ses beaux yeux.
 4. Je ne pense pas que vous (comprendre) mes intentions.

5. Comme il (pleuvoir) j'ai pris mon parapluie.
6. Elle craint que vous (nourrir) des illusions à son égard.
7. Je te donnerai à manger quand tu (réparer) le robinet.
8. Nous ne l'aurions jamais aidée si nous (savoir) combien elle pouvait être égoïste.

4. Tegye szenvedő alakba az alábbi mondatokat. Tartsa meg az eredeti igeidőket. Szükség esetén végezzen el egyéb értelemszerű átalakításokat is!

1. On venait d'ouvrir les salles d'exposition.
.....
2. Ces hommes n'ont tué personne.
.....
3. Vos élèves vous aimeront.
.....
4. On doit des millions à des banques étrangères.
.....
5. Des savants mal payés ne découvriront jamais rien.
.....
6. Cette femme bat régulièrement son mari.
.....
7. On a dû vendre tous les tableaux l'année dernière.
.....
8. C'est moi qui suis la femme du gangster.
.....

5. Írja be a kipontozott helyekre a felmérést végző személy kérdéseit fordított szórenddel!

L'enquêteur : Pardon, Monsieur, je peux vous poser quelques questions ?

Jean : Oui, si vous voulez.

1. *L'enquêteur* :
Jean : Je travaille chez Ruekwertz, à Neuilly.
2. *L'enquêteur* :
Jean : Je suis informaticien.
3. *L'enquêteur* :
Jean : Je déjeune au Petit Coucou, près de ma boîte.
4. *L'enquêteur* :
Jean : Je rentre à dix-huit heures.
5. *L'enquêteur* :
Jean : Eh bien non, je déteste la voiture. Je prends toujours le métro.
6. *L'enquêteur* :
Jean : Oui, je sors souvent le soir ; je vais au cinéma ou au théâtre.
7. *L'enquêteur* :
Jean : Oui, je fais du ski.
8. *L'enquêteur* : Maintenant, vous répondez si vous voulez.
.....
Jean : Ça dépend des mois. Entre vingt-cinq et trente mille.
L'enquêteur : Merci beaucoup.

6. Tegye tagadó alakba!

1. Les Américains ont perdu une guerre.

.....

2. Les policiers ont remarqué quelque chose.

.....

3. Donne-lui du lait.

.....

4. Elle a rencontré quelqu'un sur son chemin.

.....

5. C'est du café italien.

.....

6. J'ai besoin de l'argent de ton père.

.....

7. Vous vous souvenez encore de moi ?

.....

8. Pensez-y.

.....

7. Alkosson vonatkozó névmásokkal egy-egy mondatot a következő mondatpárokból!

1. Tu te souviens de cette expédition ? Nous avons vu des éléphants amoureux au cours de cette expédition.

.....

2. Notre public admire bêtement cet écrivain. Cet écrivain n'a rien d'original.

.....

3. Il a vendu les livres. Il s'était servi de ces livres pour préparer son doctorat.

.....

4. Comment est ce professeur ? Nous passerons l'examen avec ce professeur.

.....

5. Nous étions logés dans un hôtel. Il y avait une maison de fous à côté de cet hôtel.

.....

6. Elle a su remercier son ancien chef. Elle n'aurait jamais obtenu ce poste sans l'aide de son ancien chef.

.....

7. J'ai dû me cacher dans l'armoire. Il y avait déjà un autre homme dans cette armoire.

.....

8. Je connais un musicien. Les enfants de ce musicien n'ont pas d'oreille.

.....

8. Egészítse ki az alábbi szöveget a megfelelő prepozíciókkal!

Je lançai une nouvelle mode. Ce que j'appelai les itinéraires vitaux. Nous dessinions (1) le mur la vie des grands écrivains. Je choisiss d'abord Villon. « Villon, dis-je (2) mes élèves, est un gangster parisien qui fait ses coups (3) Paris. Quand la police le traque, il quitte la capitale (4) se mettre au vert. Mais il languit. L'infection des ruisseaux (5) Paris est plus douce (6) ses narines que le parfum des foins coupés. » (7) m'écoulant, les élèves durcissaient des mâchoires de gangsters. Par amour pour Villon et (8) souci d'exactitude, je les initiai à l'argot. (D'après Paul Guth)

FORDÍTÁS FRANCIÁRÓL MAGYARRA

Marseille

La position géographique de la ville est excellente, sur la Méditerranée, non loin de la vallée du Rhône. Elle fut fondée, il y a 2600 ans, par les Grecs pour être un port. Elle n'a jamais cessé de l'être. Passagers, matières premières, légumes et fruits arrivent du bout du monde dans le plus grand port de France qui, après Rotterdam et Anvers, compte parmi les plus actifs du continent européen. Les destructions de la dernière guerre et les nécessités économiques ont profondément modifié le visage de Marseille. Le vieux port n'est plus aujourd'hui que le refuge des bateaux de pêche et des bateaux de plaisance, et les hautes tours de l'architecture moderne ont entrepris de transformer le paysage méditerranéen classique de la Provence. La plus vieille ville de France est aussi une des plus modernes métropoles, ses cafés et ses restaurants à la mode, ses grands immeubles ressemblent à ceux que l'on rencontre maintenant dans toutes les grandes villes du monde ; mais à quelques kilomètres de Marseille on entend chanter les cigales, c'est la Provence.

FORDÍTÁS MAGYARRÓL FRANCIÁRA

A kis Sajó

A kis kutyánkat tavaly nyáron kivitték a tanyára. Amikor elindultak, a kocsis lábainál ült és láthatóan örült az utazásnak. De alighogy a várost elhagyta a kocsi, a kis kutya meglátott egy másik kutyát az úton. Azonnal társalkodni óhajtott vele, és a kis meggondolatlan kiugrott a kocsiból. A lovak közé esett és átment rajta a két kerék. A kis Sajó élettelenül feküdt az út porában. A kocsi megállt. Itt hagyják-e? Nem lehet az. Jó kutya volt. Föltették a kocsira, hogy a tanyán majd a homokban elföldelik. A kocsizás azonban sokáig tartott, és a kutya életre ébredt. Letették egy padra, ott volt egy hétig, de nem evett. A második héten már mozgott, és tejet adtak neki. A harmadik héten elindult ismerkedni a kollégákkal a szomszédságban. (Tömörkény István nyomán)